

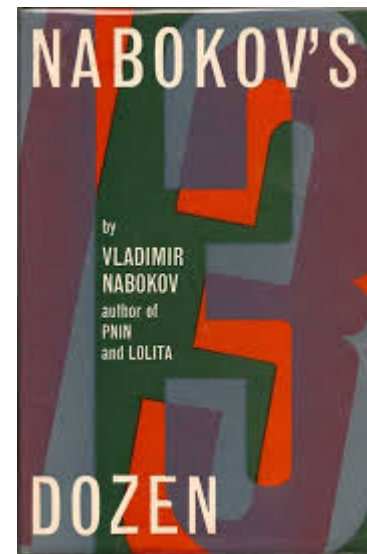
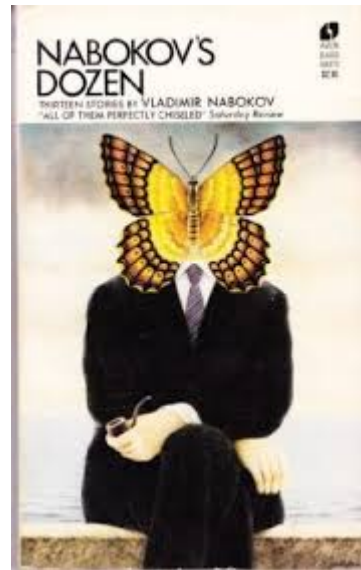
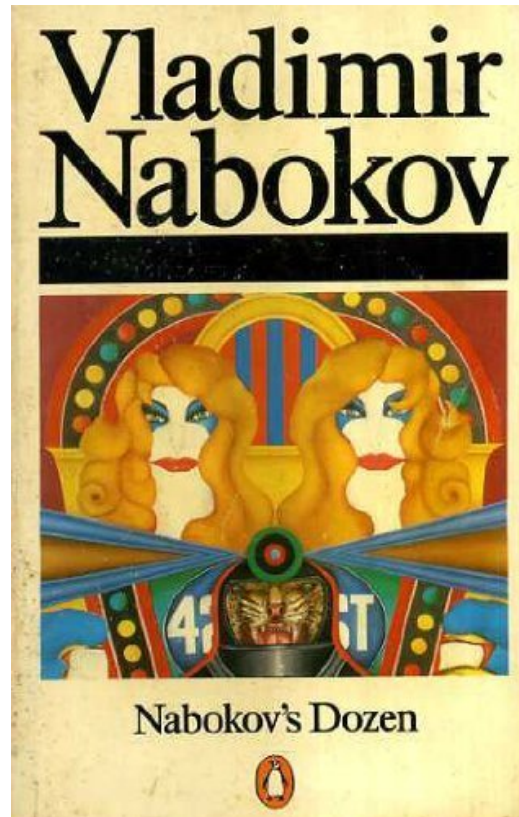
ЛОВУШКИ ДЛЯ ЧИТАТЕЛЯ И ЛОЖНЫЕ КОДЫ ПРОЧТЕНИЯ В ПРОЗЕ В. НАБОКОВА

Татьяна Кучина
Д.Ф.Н., профессор ЯГПУ

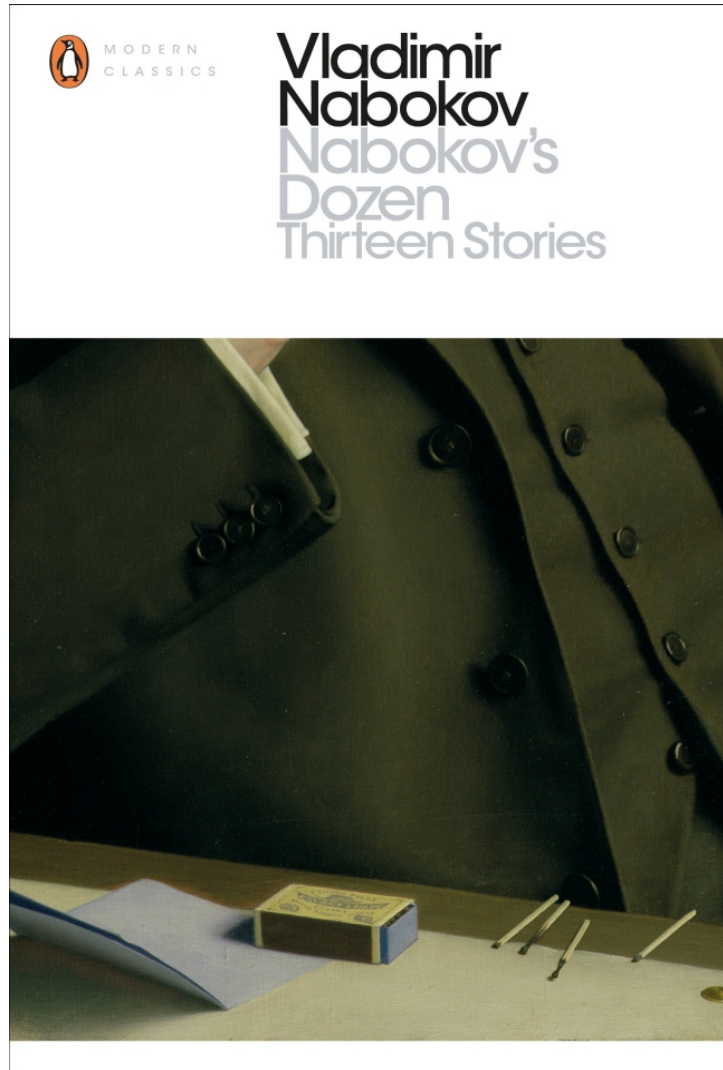
Что общего между этими людьми?

- ▶ Виола Миранда
- ▶ Блавдак Виномори
- ▶ Вивиан Дамор-Блок
- ▶ Baron Klim Avidov
- ▶ Vivian Badlook
- ▶ Vivian Darkbloom
- ▶ Adam von Librikov
- ▶ Vivian Bloodmark

Nabokov's Dozen



Nabokov's Dozen



Signs and Symbols

- ▶ That Friday, their son's birthday, everything went wrong. The subway train lost its life current between two stations and for a quarter of an hour they could hear nothing but the dutiful beating of their hearts and the rustling of newspapers.
- ▶ A few feet away, under a swaying and dripping tree, a tiny unfledged bird was helplessly twitching in a puddle
- ▶ As she looked around, trying to hook her mind onto something, it gave her a kind of soft shock, a mixture of compassion and wonder, to notice that one of the passengers—a girl with dark hair and grubby red toenails—was weeping on the shoulder of an older woman. Whom did that woman resemble?

The referential mania

- ▶ the patient imagines that everything happening around him is a veiled reference to his personality and existence. He excludes real people from the conspiracy, because he considers himself to be so much more intelligent than other men. Phenomenal nature shadows him wherever he goes... Everything is a cipher and of everything he is the theme. All around him, there are spies.

she retrieved some playing cards and a photograph or two that had slipped to the floor—the knave of hearts, the nine of spades, the ace of spades, the maid Elsa and her bestial beau.

- ▶ Туз пик - неприятность, потеря, ночь, удар, испуг.
- ▶ Девятка пик - потеря, дорога, неожиданность. В сочетании с тузом пик - болезнь.
- ▶ Червовый валет - простой человек с русыми волосами. С трефовой девяткой - дорога.

Zero - 0



Лонгфелло «Жнец и цветы»

- ▶ В мире есть один Жнец, Смертью кличут его,
Он срезает под корень колосья.
Его серп не щадит на пути никого,
Ни цветов, ни травинок, - всех скосит...

«Только тучные злаки я вправе срезать, -
Жнец сказал, - зря невинным досталось!
Я хочу все цветы Новой жизни отдать,
Но покинет без них меня радость...».

Жнец глядел на цветы со слезами в глазах,
Целовал с нежным трепетом корни,
Их в венки заплетал, чтоб в Небесных садах
Ими стопы украсить Господни.

- ▶ <...>
- ▶ В этот день роковой землю Жнец посетил
Не из мести, не в гневе жестоком:
Светлый Ангел в виденьях его навестил,
Чтоб цветы получить точно к сроку!

Кто и зачем позвонил в третий раз?

- ▶ His clumsy, moist lips spelled out their eloquent labels—apricot, grape, beach plum, quince. He had got to crab apple when the telephone rang again.